

Conto annuale consolidato 2003
Guardia Aerea Svizzera di Soccorso

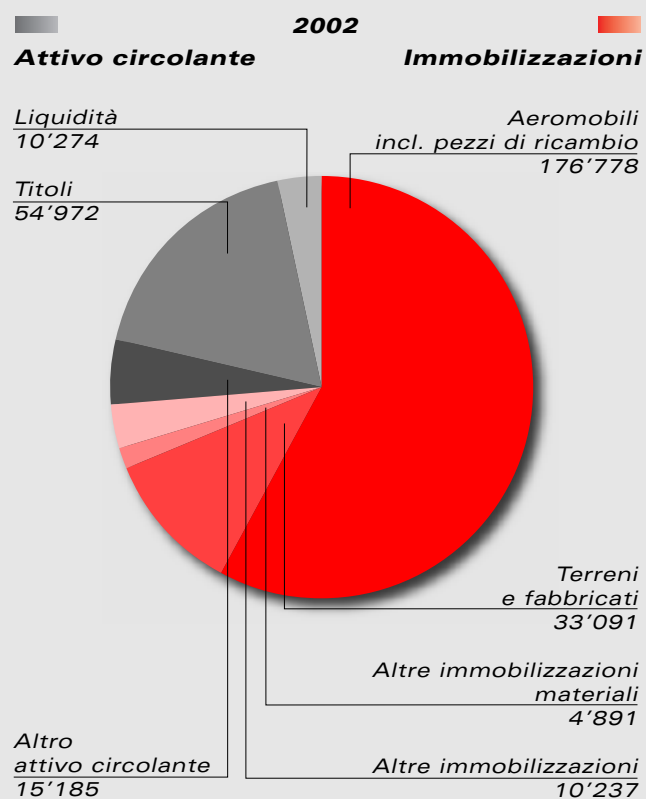
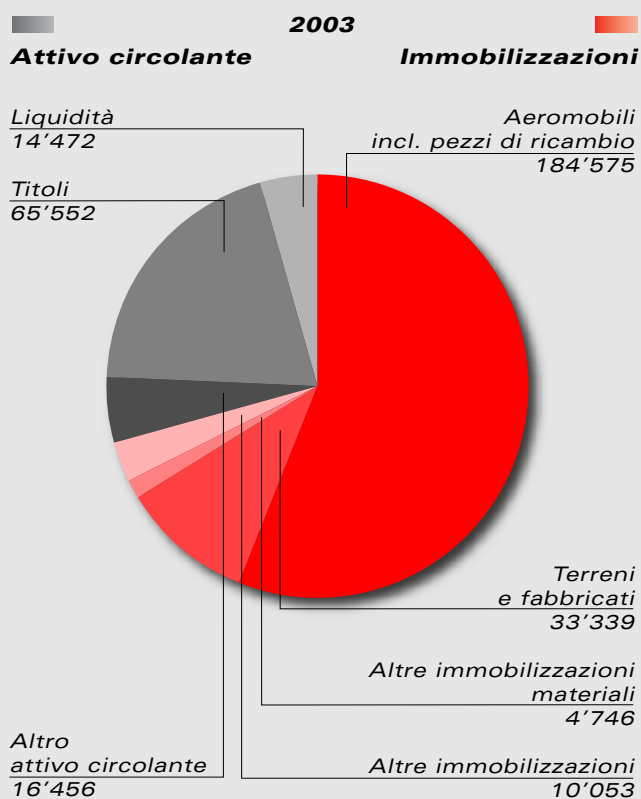


Bilancio al 31 dicembre

Attivi

(in migliaia di CHF)

	2003	%	2002	%	
Attivo circolante					
Liquidità	1.1	14'472	4.4	10'274	3.4
Titoli	1.2	65'552	19.9	54'972	18.0
Crediti da prestazioni e servizi	1.3	9'326	2.8	7'337	2.4
Altri crediti	1.4	1'205	0.4	2'501	0.8
Scorte	1.5	1'780	0.5	1'608	0.5
Ratei e risconti attivi	1.6	4'145	1.3	3'739	1.2
Totale	96'480	29.3	80'431	26.3	
Immobilizzazioni					
Immobilizzazioni materiali					
- Aeromobili, incl. pezzi di ricambio	1.7	184'575	56.2	176'778	57.9
- Terreni e fabbricati	1.8	33'339	10.1	33'091	10.8
- Altre immobilizzazioni materiali	1.9	4'746	1.4	4'891	1.6
Immobilizzazioni immateriali	1.10	475	0.1	689	0.2
Investimenti finanziari	1.11	1'652	0.5	1'681	0.6
Immobilizzazioni vincolate	1.12	7'926	2.4	7'867	2.6
Totale	232'713	70.7	224'997	73.7	
Totale attivi	329'193	100.0	305'428	100.0	



Passivi

(in migliaia di CHF)

	2003	%	2002	%
Capitale di terzi a breve termine				
Impegni da prestazioni e servizi verso terzi	2'532	0.8	4'391	1.4
Altri impegni a breve termine	1.13 5'638	1.7	1'053	0.3
Ratei e risconti passivi	1'149	0.4	2'353	0.8
Accantonamenti	1.14 7'390	2.2	6'565	2.2
Totale	16'709	5.1	14'362	4.7
Capitale di terzi a lungo termine				
Accantonamenti	1.15 2'300	0.7	1'359	0.4
Totale	2'300	0.7	1'359	0.4
Totale capitale di terzi	19'009	5.8	15'721	5.1
Capitale vincolato del fondo e della fondazione	1.16 6'822	2.1	6'474	2.2
Capitale dell'organizzazione				
Capitale versato	1.17 100	0.0	100	0.0
Capitale acquisito	1.17 283'133	86.0	272'647	89.3
Eccedenza dei ricavi	1.17 20'129	6.1	10'486	3.4
Totale	303'362	92.1	283'233	92.7
Totale passivi	329'193	100.0	305'428	100.0

2003
Capitale di terzi **Capitale dell'organizzazione**

Capitale di terzi a breve termine 16'709
 Capitale dell'organizzazione 303'362

Capitale di terzi a lungo termine 2'300

Capitale vincolato del fondo e della fondazione 6'822



2002
Capitale di terzi **Capitale dell'organizzazione**

Capitale di terzi a breve termine 14'362
 Capitale dell'organizzazione 283'233

Capitale di terzi a lungo termine 1'359

Capitale vincolato del fondo e della fondazione 6'474



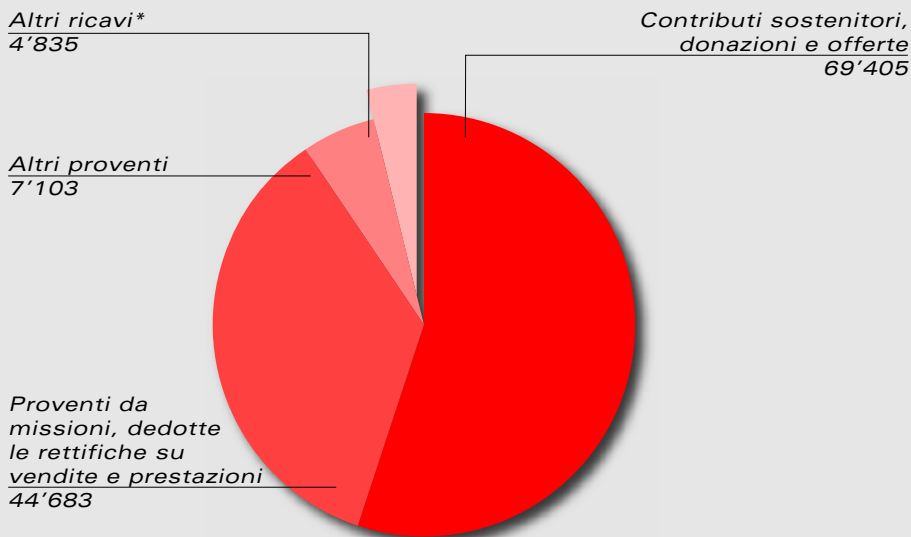
Conto economico

(in migliaia di CHF)

		2003	%	2002	%
Ricavi d'esercizio					
Contributi sostenitori, donazioni e offerte	2.1	69'405	57.3	66'154	59.3
Proventi da missioni	2.2	52'333	43.2	42'585	38.2
Altri proventi	2.3	7'103	5.9	7'943	7.1
Rettifiche su vendite e prestazioni	2.4	-7'650	-6.4	-5'123	-4.6
Totale		121'191	100.0	111'559	100.0
Costi d'esercizio					
Aeromobili	2.5	-13'989	-11.6	-13'205	-11.8
Costi d'intervento	2.6	-9'605	-7.9	-8'974	-8.0
Personale	2.7	-45'299	-37.4	-46'338	-41.5
Immobili	2.8	-1'236	-1.0	-1'238	-1.1
Manutenzione tecnica, veicoli	2.9	-1'496	-1.2	-1'626	-1.5
Assicurazioni	2.10	-3'134	-2.6	-3'074	-2.8
Amministrazione e IT	2.11	-4'614	-3.8	-5'705	-5.1
Anniversario 50 anni Rega		0	0.0	-1'119	-1.0
Pubbliche relazioni	2.12	-5'503	-4.5	-5'714	-5.1
Ammortamenti					
- Immobilizzazioni	2.13	-20'179	-16.7	-17'256	-15.5
- Perdite su crediti	2.13	-479	-0.4	-847	-0.8
Totale		-105'534	-87.1	-105'096	-94.2
Risultato d'esercizio					
		15'657	12.9	6'463	5.8
Utili e perdite da vendita di immobilizzazioni	2.14	721	0.6	9'798	8.8
Risultato finanziario	2.15	3'701	3.1	-5'680	-5.1
Risultato da fondi e fondazioni vincolati	2.16	413	0.3	276	0.2
Onere fiscale		-15	-0.0	-13	0.0
Eccedenza dei ricavi prima dell'attribuzione a fondi vincolati					
		20'477	16.9	10'844	9.7
Attribuzione a fondi vincolati	2.16	-348	-0.3	-358	-0.3
Eccedenza dei ricavi a favore del capitale dell'organizzazione					
		20'129	16.6	10'486	9.4

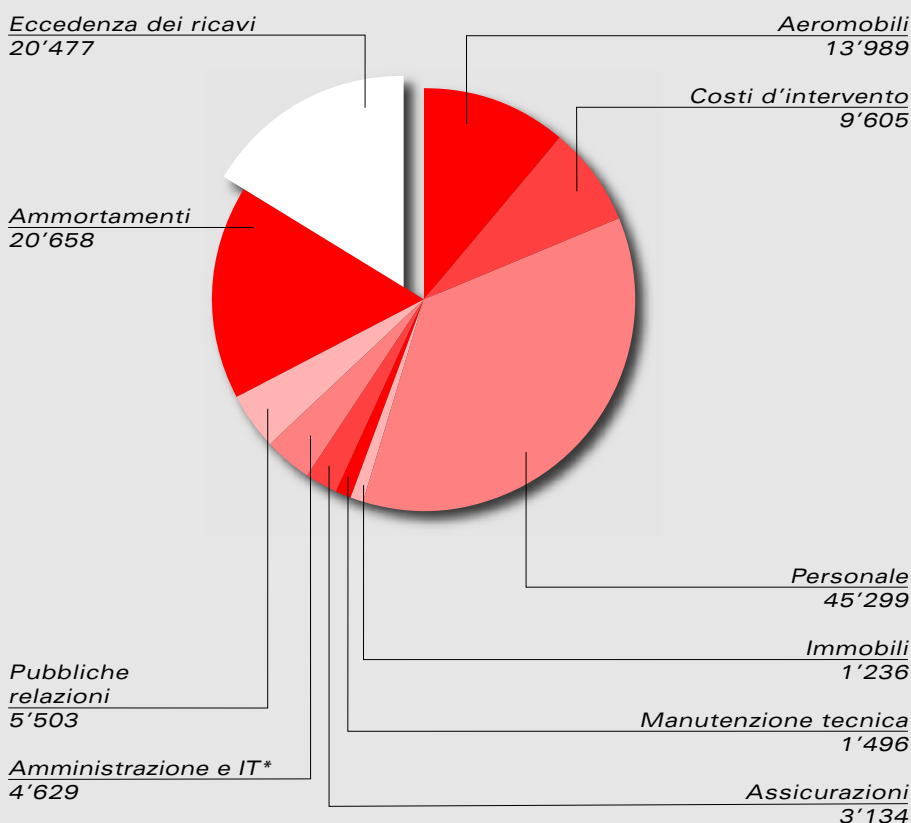
Commento

Ricavi 2003 in migliaia di CHF



* In prevalenza utili da investimenti finanziari

Costi 2003 in migliaia di CHF



* incl. onere fiscale

L'esercizio 2003 si è concluso con un risultato complessivo soddisfacente pari a CHF 20.5 milioni, con un aumento di CHF 9.7 milioni (+89.8%) rispetto all'anno precedente. Tale risultato positivo è principalmente riconducibile al costante incremento delle entrate (+8.6% a CHF 121.2 milioni) a fronte di costi d'esercizio rimasti invariati a CHF 105.5 milioni (+0.4%).

Grazie a un aumento di CHF 3.3 milioni (+4.9%), le entrate da contributi dei sostenitori, donazioni e offerte si sono attestate nettamente al di sopra delle aspettative e hanno ancora una volta superato i tassi medi di crescita degli anni precedenti di circa l'1%. L'andamento positivo dei ricavi d'esercizio è stato rafforzato dall'importante incremento fatto registrare dai proventi da missioni con entrambe le categorie di velivoli (+22.9%). L'aumento del numero delle ore di volo per i rimpatri ha convalidato la decisione di passare a una flotta composta da un'unica tipologia di aeromobili.

Le misure di ottimizzazione introdotte nell'anno in rassegna nell'ambito della gestione delle spese aziendali hanno comportato un miglioramento di 5.9 punti percentuali del grado di copertura dei costi con mezzi propri, che ora ammonta al 49.1% (2002: 43.2%).

A fronte dell'incremento delle ore di volo sono di conseguenza aumentati anche i costi legati agli interventi. Inoltre, nel conto economico sono stati iscritti ulteriori ammortamenti per CHF 3.0 milioni, in quanto a settembre 2003 tutti gli apparecchi del tipo EC 145 erano stati consegnati, consentendo di concludere entro i termini prefissati il rinnovo parziale della flotta di elicotteri. Tutte le altre voci di spesa hanno fatto registrare valori inferiori rispetto all'anno precedente. In particolare nel comparto dell'IT, grazie al cambio di partner dell'outsourcing e ad altre misure amministrative, sono stati realizzati risparmi per CHF 1.1 milioni.

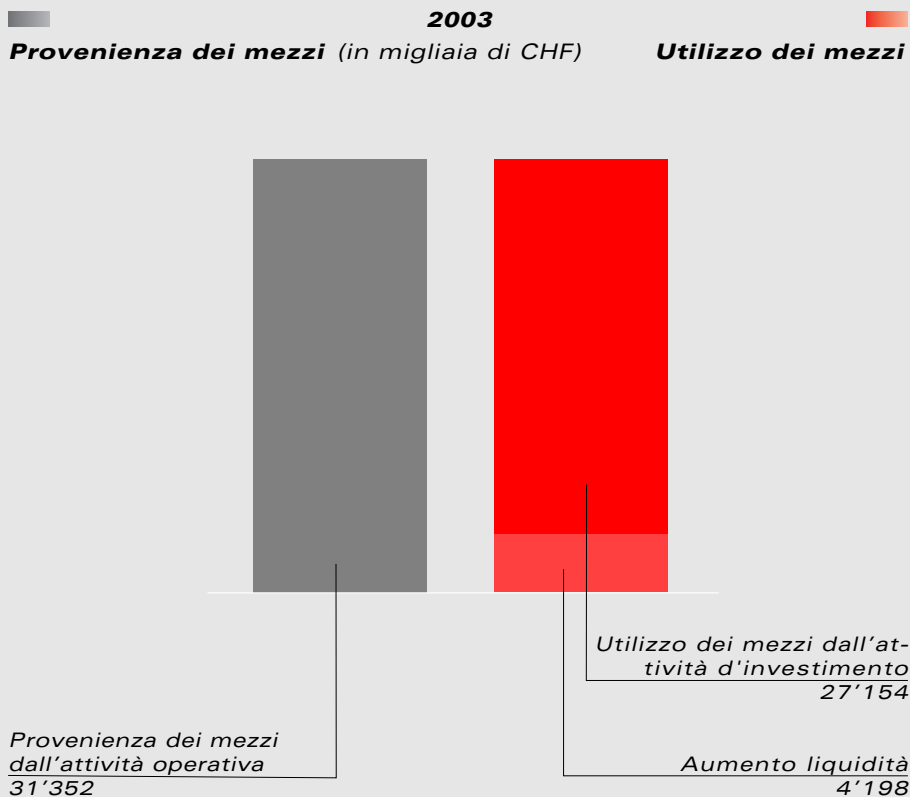
La coerente politica d'investimento, abbinata a una generale ripresa dei mercati dei capitali, ha consentito di realizzare un risultato finanziario pari a CHF 3.7 milioni (evoluzione del valore: +6.1%), contribuendo così al raggiungimento di un risultato complessivo positivo.

Conto del flusso di mezzi

(in migliaia di CHF)

	2003	2002
<i>Eccedenza dei ricavi prima dell'attribuzione a fondi vincolati</i>	20'477	10'844
<i>Ammortamenti</i>		
- <i>Immobilizzazioni</i>	20'179	17'256
- <i>Sostenitori, aiuto ai contadini di montagna, casi sociali</i>	5'613	4'389
- <i>Perdite su crediti</i>	479	847
<i>Aumento / Riduzione accantonamenti</i>	1'766	-2'430
<i>Riduzione / Aumento altre attività correnti nette</i>	2'357	-847
<i>Utili / Perdite di corso non realizzati</i>		
<i>su titoli e investimenti finanziari</i>	-3'333	291
<i>Aumento crediti da interventi</i>	-8'081	-3'927
<i>Aumento / Riduzione posizioni su titoli</i>	-7'328	70'261
<i>Utili da vendita di immobilizzazioni</i>	-721	-9'798
<i>Riduzione rettifiche su scorte</i>	-56	-376
Provenienza dei mezzi dall'attività operativa	31'352	86'510
<i>Investimenti in aeromobili</i>	-28'237	-81'482
<i>Investimenti in terreni e fabbricati</i>	-1'637	-5'859
<i>Investimenti in altre immobilizzazioni materiali</i>	-1'896	-1'322
<i>Investimenti in immobilizzazioni immateriali</i>	-16	-597
<i>Riacquisto quota rimanente Caretel AG</i>	0	-34
<i>Investimenti / Apporti in immobilizzazioni vincolate</i>	-10	-10
<i>Disinvestimento immobilizzazioni materiali</i>	4'642	22'503
Utilizzo dei mezzi dall'attività d'investimento	-27'154	-66'801
<i>Diminuzione degli impegni finanziari a breve termine</i>	0	-18'000
<i>Attribuzione al fondo di beneficenza Rega</i>	0	-1'500
Utilizzo dei mezzi derivanti dall'attività di finanziamento	0	-19'500
Aumento liquidità	4'198	209
<i>Consistenza liquidità al 1° gennaio</i>	10'274	10'065
<i>Consistenza liquidità al 31 dicembre</i>	14'472	10'274

Commento



Parallelamente al miglioramento del risultato è stato messo a segno anche un incremento dei fondi affluiti all'organizzazione. Dall'attività operativa è emerso un afflusso di liquidità pari a CHF 31.4 milioni (2002: CHF 16.2 milioni prima della vendita di titoli).

A seguito della vendita dei due apparecchi del tipo A 109 K2 è stato possibile incassare altri CHF 4.6 milioni. In questo modo abbiamo potuto finanziare investimenti complessivi per un ammontare di CHF 31.8 milioni senza procedere ad altre riduzioni dei portafogli titoli.

Grazie un incremento di CHF 4.2 milioni a CHF 14.5 milioni (2002: CHF 10.3 milioni), la liquidità ha potuto essere portata a un livello soddisfacente. Unitamente ai portafogli titoli di CHF 65.6 milioni, per gli investimenti imminenti (infrastruttura elibasi, sostituzione di elicotteri presso le basi di montagna) sono disponibili circa CHF 80 milioni.

Principi contabili

Principi contabili

La contabilità della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega e delle società affiliate è tenuta in conformità alle Raccomandazioni professionali per l'allestimento dei conti annuali (Swiss GAAP RAC) e presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true and fair view) dell'organizzazione. Per gli esercizi 2002 e 2003, i principi di consolidamento e valutazione sono rimasti invariati.

Per il conto annuale consolidato si applica fondamentalmente il sistema dei costi di acquisto e di produzione che si basa sul principio della valutazione singola di attivi e passivi. I principi contabili più importanti sono illustrati qui di seguito.

Cerchia e principi di consolidamento

Il conto annuale consolidato si basa sulle chiusure singole, stilate secondo principi unitari, di tutte le società e fondazioni in cui la Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega detiene partecipazioni maggioritarie (oltre il 50% dei diritti di voto) dirette o indirette oppure di cui ne controlla l'attività tramite il consiglio di fondazione (cfr. punto **1.16**, pag. 17).

Oltre alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, nella cerchia di consolidamento sono inserite le società anonime e la fondazione sotto elencate:

Società	Sede	Capitale sociale CHF	Partecipazione 2003	2002	Scopo	Consolidamento
Swiss Air-Ambulance Ltd.	Kloten	100'000	100%	100%	Società di gestione degli aeromobili (secondo LF)	C
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100%	100%	Titolare partecipazioni, come sotto *	C
Caretel AG *	Kloten	100'000	100%	100%	inattiva	C
Alp Air AG *	Kloten	100'000	100%	100%	inattiva	C
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	Zurigo				Lascito i cui ricavi confluiscono alla Rega	M

C = consolidamento integrale M = combinazione

Per le società anonime, il consolidamento del capitale avviene secondo il sistema anglosassone «Purchase Method». Esso prevede che al momento dell'acquisto, o della costituzione, il capitale proprio delle società affiliate venga conteggiato con il valore contabile delle partecipazioni detenute dalla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Tutte le società anonime inserite nella cerchia di consolidamento non presentano alcun goodwill.

La Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger rientra nel perimetro di consolidamento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega poiché, in conformità agli statuti, la Rega ne nomina il consiglio di fondazione. Inoltre, unico scopo della fondazione è versare i ricavi realizzati dal patrimonio della fondazione alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, la quale ne può disporre liberamente. Il capitale proprio viene iscritto a bilancio nella voce dei passivi «Capitale vincolato del fondo e della fondazione» (cfr. punto **1.16**, pag. 17).

Conformemente al metodo del consolidamento integrale, gli attivi e i passivi così come i costi e i ricavi delle società consolidate (società anonime e fondazione) vengono registrati interamente. Le quote degli azionisti di minoranza sul risultato e sul capitale proprio delle società affiliate vengono determinate in base ai rapporti di partecipazione ed iscritte in forma separata nel bilancio e nel conto economico consolidati. Eventuali utili intermedi vengono eliminati.

Le società il cui capitale sociale è detenuto nella misura del 20%-49% dal Gruppo, vengono considerate nel conto annuale consolidato come partecipazioni non consolidate al capitale proprio proporzionale; al termine dell'esercizio in esame non figurano però simili partecipazioni. Le partecipazioni inferiori al 20% vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto, dedotte le necessarie rettifiche di valore, ed iscritte negli investimenti finanziari (cfr. punto **1.11**, pag. 15).

Valutazione delle immobilizzazioni materiali e immateriali

Le immobilizzazioni materiali e immateriali vengono iscritte a bilancio ai costi di acquisto o di produzione, dedotti i necessari ammortamenti. Gli ammortamenti, ad eccezione di quelli relativi alla proprietà fondiaria, vengono effettuati secondo il metodo lineare, che prevede l'ammortamento di una percentuale fissa del valore di acquisto o dei costi di produzione per la durata di utilizzo prevista. La soglia di attivazione ammonta a CHF 5'000.-, per i beni d'investimento IT a CHF 3'000.-.

La durata di utilizzo prevista degli investimenti è la seguente:

Rega-Center, Kloten	50 anni	
Elibasi	35 anni	
Immobili (ampliamento, installazione)	20 anni	
Aerei	15 anni	(20% valore residuo)
Elicotteri	8 anni	(20% valore residuo)
Pezzi di ricambio per aeromobili	8 / 15 anni	(Elicotteri / aerei)
Macchinari, installazioni	10 anni	
Mobilio	8 anni	
Veicoli	6 anni	
Telecomunicazione / Radiotrasmittitori	6 anni	
Apparecchiature mediche e materiale per interventi	4 anni	
Hardware IT	4 anni	
Software (immobilizzazioni immateriali)	4 anni	

Valutazione dei titoli

I titoli vengono iscritti a bilancio ai rispettivi valori di borsa.

Accantonamenti

Gli accantonamenti vengono creati per far fronte a impegni previsti o probabili, ma non ancora certi per quanto riguarda effettività o entità delle spese. L'ammontare degli accantonamenti è fissato in base alle stime del consiglio di fondazione e rispecchia le spese future attese il giorno di riferimento del bilancio.

Altro capitale di terzi a breve e a lungo termine

L'altro capitale di terzi a breve e a lungo termine figura al valore nominale.



Spiegazioni relative al bilancio

Attivi

1.1 Liquidità

La liquidità comprende consistenze di cassa, averi sul conto corrente postale e averi in banca, nonché depositi a vista e a termine con una durata residua massima di 90 giorni che devono essere valutati al loro valore nominale.

1.2 Titoli

(in migliaia di CHF)	2003	%	2002	%	Bande di oscillazione strategiche al 31.12.2003 *
Obbligazioni in CHF	35'000	53	26'881	49	25 – 70%
Obbligazioni in valuta estera	12'661	19	14'617	26	15 – 25%
Azioni svizzere	7'717	12	5'253	10	5 – 20%
Azioni estere	10'174	16	6'971	13	10 – 20%
Depositi a termine > 90 giorni	-	-	1'250	2	0 – 10%
Totale	65'552	100	54'972	100	

* ai sensi del regolamento d'investimento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Quali direttive d'investimento si applicano le disposizioni dell'Ordinanza sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (OPP 2).

I portafogli titoli vengono mantenuti quali riserva di liquidità per l'acquisto di beni d'investimento e quindi sono esposti nell'attivo circolante.

Strumenti finanziari derivati:

non esistevano contratti aperti né nel 2002 né nel 2003.

1.3 Crediti da prestazioni e servizi

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Crediti da interventi verso terzi lordi	12'344	10'100
Delcredere	-3'388	-3'049
Altri crediti da prestazioni e servizi netti	370	286
Totale	9'326	7'337

I crediti da interventi verso terzi sono iscritti al valore nominale, dedotte le rettifiche di valore; a tutti i crediti da interventi viene appor-tata una rettifica di valore individuale. Non viene effettuata una rettifica di valore forfetaria per il rischio di solvibilità generale.

Per principi di essenzialità, agli altri crediti da prestazioni e servizi viene applicata una rettifica di valore forfetaria sulla base dei dati dell'anno precedente.

1.4 Altri crediti

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Altri crediti verso terzi	1'205	2'501
Totale	1'205	2'501

Gli altri crediti vengono iscritti al loro valore nominale, dedotte le necessarie rettifiche di valore.

1.5 Scorte

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Approvvigionamenti aerei	237	803
Approvvigionamenti elicotteri	3'683	3'431
Diversi approvvigionamenti aeromobili	353	324
Telecomunicazione / Radiotrasmittitori	11	8
Abbigliamento	199	188
Materiale medico, medicinali	277	232
Materiale di cancelleria	40	40
Gadget e articoli pubblicitari	596	407
Cherosene	153	-
Scorte al valore di acquisto	5'549	5'433
Rettifiche di valore	-3'769	-3'825
Totale	1'780	1'608

Le scorte vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto medio.

1.6 Ratei e risconti attivi

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Interventi (non ancora fatturati)	2'230	3'117
Rettifica di valore su interventi non ancora fatturati	-223	-311
Altri ratei e risconti attivi	2'138	933
Totale	4'145	3'739

La posta comprende prevalentemente gli interventi già effettuati, ma non ancora fatturati. La rettifica di valore dedotta è del 10% e si basa sui valori empirici degli anni precedenti. Negli altri ratei e risconti attivi sono compresi CHF 1.2 milioni relativi alla vendita di elicotteri.

1.7 Aeromobili, incl. pezzi di ricambio

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2003
Aerei	85'255	-	-1'220	41'741	125'776
Elicotteri	120'403	-	-17'031	44'924	148'296
Acconti su aerei	39'596	2'145	-	-41'741	-
Acconti su elicotteri	22'699	23'049	-	-44'924	824
Pezzi di ricambio	15'717	3'043	-3'700	-	15'060
	283'670	28'237	-21'951	-	289'956

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2003
Aerei	758	7'919	-1'220	-	7'457
Elicotteri	92'993	5'816	-13'180	-2	85'627
Pezzi di ricambio	13'141	2'856	-3'700	-	12'297
	106'892	16'591	-18'100	-2	105'381
Totale	176'778	11'646	-3'851	2	184'575

A inizio anno, con la consegna della terza aeroambulanza, si è concluso il programma di rinnovo della flotta di aerei.

I cinque elicotteri del tipo EC 145 sono stati forniti in maniera scaglionata nel corso dell'esercizio in rassegna e dopo la formazione dei piloti e dell'equipaggio medico sono stati consegnati alle basi di pianura per la messa in servizio. Contemporaneamente sono stati venduti due A 109 K2 e per tre altri apparecchi dello stesso tipo sono stati firmati contratti di vendita (cfr. punto **1.6**).

Nell'ambito del rinnovo della flotta, la somma della copertura (agreed value) per i 17 aeromobili ha dovuto essere aumentata di CHF 70.0 milioni e attualmente ammonta a CHF 220.0 milioni.

1.8 Terreni e fabbricati

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2003
Rega-Center, Kloten	24'734	5	-	-29	24'710
Elibasi	22'107	-	-194	3'170	25'083
Impianti in costruzione	1'596	1'632	-11	-3'150	67
	48'437	1'637	-205	-9	49'860

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2003
Rega-Center, Kloten	3'482	715	-	-	4'197
Elibasi	11'864	602	-142	-	12'324
	15'346	1'317	-142	-	16'521
Totale	33'091	320	-63	-9	33'339

I valori di assicurazione contro incendio ammontano a CHF 34.9 milioni, di cui CHF 21.6 milioni destinati alla sola copertura del Rega-Center di Kloten.

1.9 Altre immobilizzazioni materiali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2003
Hardware IT	2'185	823	-45	-	2'963
Veicoli	851	27	-22	-	856
Beni mobili	10'595	1'046	-571	9	11'079
	13'631	1'896	-638	9	14'898

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2003
Hardware IT	1'011	530	-44	-	1'497
Veicoli	652	79	-22	-	709
Beni mobili	7'077	1'432	-565	2	7'946
	8'740	2'041	-631	2	10'152
Totale	4'891	-145	-7	7	4'746

1.10 Immobilizzazioni immateriali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2003
Software IT	906	16	-	-	922
	906	16	-	-	922

Ammortamenti cumulati ordinari (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi	Sorni	Consistenza 31.12.2003
Software IT	217	230	-	-	447
	217	230	-	-	447
Totale	689	-214	-	-	475

1.11 Investimenti finanziari

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Partecipazioni	802	831
Prestiti a organizzazioni partner	550	550
Ipoteche	300	300
Totale	1'652	1'681

La Guardia Aerea Svizzera di Soccorso detiene una partecipazione in Medicall AG, Brüttisellen del 4.9%, pari al 15.3% dei diritti di voto.

Inoltre, detiene partecipazioni di minoranza (al massimo 10%) in diverse aziende partner quali Air-Zermatt AG, Alpar AG, Heli Bernina AG, Heli-Linth AG, Heliswiss AG, Airport Medical Center.

1.12 Immobilizzazioni vincolate

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi da redditi conseguiti	Valutazione	Consistenza 31.12.2003
Valori patrimoniali del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	709	10	49	768
Immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	7'158	-	-	7'158
Totale	7'867	10	49	7'926

Maggiori dettagli in merito ai valori patrimoniali e al capitale del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder sono riportati nel commento relativo alle voci passive.

Gli immobili non aziendali della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger possono essere utilizzati soltanto nell'ambito dello scopo della fondazione e non sono disponibili liberamente. Conformemente allo scopo della fondazione, i redditi conseguiti vengono versati alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega. Gli immobili sono iscritti a bilancio al costo di acquisto.

Passivi

1.13 Altri impegni a breve termine

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Fondazione di previdenza del personale	154	19
Altri impegni per oneri sociali	265	390
Spese per il personale conteggiate, ma non ancora versate	1'065	230
Acconti di clienti *	3'960	345
Diversi	194	69
Totale	5'638	1'053

* Alla stipulazione del contratto di vendita di due A 109 K2, gli acconti dell'acquirente sono diventati esigibili.

1.14 Accantonamenti (a breve termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2003
Personale	1'565	106	-281	-	1'390
Interventi per sostenitori *	5'000	6'613	-5'613	-	6'000
Totale	6'565	6'719	-5'894	-	7'390

* Interventi non conteggiati a favore di sostenitori, contadini di montagna e casi sociali.

Le spese per il personale pari a ca. CHF 1.4 milioni si riferiscono a lavoro straordinario e saldo vacanze dei collaboratori a fine anno.

Gli accantonamenti di CHF 6.0 milioni corrispondono alla media della quota di ammortamento annua per gli interventi a favore di sostenitori, casi sociali e contadini di montagna (cfr. punto 2.4).

1.15 Accantonamenti (a lungo termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2003
Controlli tecnici	959	4'589	-3'379	-169	2'000
Riaccrediti fatturato	400	-	-100	-	300
Totale	1'359	4'589	-3'479	-169	2'300

Alla voce «Controlli tecnici» sono registrati i costi di manutenzione relativi all'intera flotta di aeromobili al 31.12.2003. I lavori di manutenzione vengono effettuati in conformità a Joint Aviation Regulation (JAR 145) e alle disposizioni del produttore.

La Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, la Schweizerische Luftambulanz AG e la Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger sono esentate dal versamento dell'imposta sull'utile e sul capitale. Per le altre società, tutti gli impegni attesi in relazione a tali imposte sono stati debitamente considerati nel conto annuale. Per far fronte a eventuali divergenze di registrazione nel conto annuale consolidato e nei bilanci fiscali vengono accantonate imposte latenti conformemente alle rispettive aliquote; una procedura non si è resa necessaria né nell'anno in rassegna né in quello precedente.

1.16 Capitale vincolato del fondo e della fondazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2003	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2003
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	-	-	-	796
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	5'678	348	-	-	6'026
Totale	6'474	348	-	-	6'822

Scopo del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder è di utilizzare i ricavi realizzati per promuovere gli obiettivi e le finalità della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, mantenendo costantemente la sostanza. Pertanto, il capitale del fondo varia soltanto in termini di accumulazione. Gli investimenti finanziari vincolati iscritti negli attivi vengono valutati al valore di mercato. Le differenze di corso che ne risultano vengono registrate assieme ai ricavi diretti realizzati dal fondo nel conto economico della Rega.

Per quanto riguarda il capitale vincolato della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger, è stata registrata una variazione quale conseguenza del reddito netto conseguito nell'anno in corso.

1.17 Capitale dell'organizzazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Capitale versato	Capitale acquisito vincolato	Capitale acquisito libero	Risultato	Totale
Consistenza al 31.12.2002	100	676	271'971	10'486	283'233
Attribuzione alle riserve legali (capitale vincolato)	-	64	-	-64	-
Attribuzione al capitale libero	-	-	10'422	-10'422	-
Eccedenza dei ricavi 2003	-	-	-	20'129	20'129
Consistenza al 31.12.2003	100	740	282'393	20'129	303'362

Dagli attivi e passivi trasferiti dall'associazione Guardia aerea svizzera (Gass) alla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega sono stati assunti CHF 100'00.- quale capitale versato.

Spiegazioni relative al conto economico

2.1 Contributi sostenitori, donazioni e offerte

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Contributi sostenitori	62'999	58'970
Eredità / Lasciti	2'947	3'281
Offerte e donazioni	3'459	3'903
Totale	69'405	66'154

L'aumento dei contributi dei sostenitori ha raggiunto i CHF 4.0 milioni (+6.8%, 2002: +2.0%), attestandosi nuovamente oltre la media pluriennale (0.5%-0.8%). Tale andamento positivo è principalmente ascrivibile alla considerevole presenza nei mass media durante il 2002, in occasione dei festeggiamenti per i 50 anni della Rega, nonché all'iniziativa di raccolta mirata effettuata in primavera che ha visto l'invio di materiale pubblicitario a circa 800'000 persone non ancora sostenitrici Rega.

Le entrate da eredità, lasciti e altre donazioni si sono situate leggermente al di sotto dei valori pluriennali.

2.2 Proventi da missioni

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Aerei	19'933	14'930
Elicotteri	29'515	24'087
Voli di linea	2'885	3'568
Totale	52'333	42'585

Con un tasso di crescita del 22.5% (+ CHF 5.4 milioni) negli elicotteri e del 33.5% (+ CHF 5.0 milioni) nelle aeroambulanze, i proventi da missioni hanno toccato cifre record. Nell'ambito dei salvataggi aerei, l'aumento della media del tempo di intervento conteggiato si è ripercosso positivamente sul fronte dei ricavi. Inoltre, i mesi invernali meteorologicamente favorevoli e l'estate caratterizzata da un caldo record hanno comportato un'intensificazione degli interventi.

Le aeroambulanze hanno volato per oltre 3'600 ore, eguagliando l'anno record 2000 (3'560 di ore di volo). Di conseguenza, hanno fatto registrare un incremento anche le entrate nell'ambito dei voli di recupero (+ CHF 5.0 milioni a CHF 20 milioni).

In seguito alle misure di ridimensionamento delle tratte aeree è diminuito anche il numero dei rimpatri su voli di linea. Le prestazioni conteggiabili si sono ridotte di circa CHF 0.7 milioni.

2.3 Altri proventi

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Missioni con terzi (ambulanze, SAC)	5'280	5'751
Articoli pubblicitari e altre vendite	1'823	2'192
Totale	7'103	7'943

2.4 Rettifiche su vendite e prestazioni

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Ammortamenti per prestazioni a favore di		
- Sostenitori	3'986	2'679
- Contadini di montagna	817	917
- Casi sociali	865	903
Adeguamenti al prezzo di corsi e tariffe	-55	-110
	5'613	4'389
Sconti e riduzioni	1'037	734
Creazione di accantonamenti per interventi per sostenitori	1'000	-
Totale	7'650	5'123

Una minore partecipazione ai costi di intervento da parte delle compagnie di assicurazione ha portato a maggiori ammortamenti a favore di sostenitori e casi sociali. Pertanto, è stato necessario adattare gli accantonamenti presenti.

2.5 Aeromobili

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Aerei		
- Cherosene	2'844	1'866
- Componenti e pezzi di ricambio	1'289	3'870
- Aumento / Riduzione dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	651	-1'720
- Impiego di aeromobili terzi (charter)	285	835
	5'069	4'851
Elicotteri		
- Cherosene	1'856	1'784
- Componenti e pezzi di ricambio	2'829	3'330
- Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	390	7
- Impiego di aeromobili terzi (charter)	3'845	3'233
	8'920	8'354
Totale	13'989	13'205

Complessivamente, le uscite per il funzionamento degli aeromobili, pari a CHF 14 milioni, si sono attestate sui livelli degli ultimi anni.

2.6 Costi d'intervento

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Prestazioni partner	2'899	2'892
Rimpatri con aerei di linea	2'002	2'713
Tasse di sorvolo, handling e atterraggio	3'041	2'079
Materiale e medicinali	1'093	803
Spese d'intervento	520	427
Costi diretti diversi	50	60
Totale	9'605	8'974

2.7 Personale

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Stipendi e salari	27'661	27'540
Indennità per il servizio di picchetto e personale temporaneo	6'099	5'801
Oneri sociali	8'934	9'386
Altre spese per il personale	2'605	3'611
Totale	45'299	46'338

L'aumento di stipendi e salari si è attestato allo 0.4% in conseguenza di adeguamenti salariali restrittivi. L'incremento di CHF 0.3 milioni delle indennità per il servizio di picchetto e personale temporaneo è da ascrivere principalmente a un cambio di sistema nella compensazione del servizio di picchetto e del lavoro notturno.

Nel 2002, le prestazioni straordinarie comprese nelle altre spese per il personale, pari a CHF 1.4 milioni, relative ai festeggiamenti dei 50 anni della Rega avevano carattere di unicità.

I collaboratori della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega sono assicurati contro le conseguenze economiche di vecchiaia, decesso e invalidità nell'ambito di una fondazione del personale propria. Si tratta di un programma a contributi definiti in cui datore di lavoro e collaboratori versano importi fissi. I contributi del datore di lavoro vengono registrati nel conto economico nel periodo in cui vengono versati. Le altre società della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega non dispongono di personale.

Nell'ambito del regolamento per il personale, la Rega offre ai suoi collaboratori la possibilità di pensionamento anticipato in base al gruppo professionale. Il finanziamento della rendita transitoria prevista dall'AVS avviene tramite la Rega oppure il fondo di beneficenza della Rega. Conformemente a Swiss GAAP RAC 16 questo impegno previdenziale è orientato alle prestazioni e viene calcolato ogni tre anni (l'ultima volta allo 1.1.2003) secondo il metodo Projected Unit Credit con i seguenti presupposti:

Tasso di sconto:	3.5%	Dinamica salariale:	1.0%
Rendimento atteso:	4.5%	Tasso d'incremento AVS:	1.0%

A fronte degli impegni previdenziali conteggiati di circa CHF 2.4 milioni, nel fondo di beneficenza troviamo liquidità per un ammontare di circa CHF 21.0 milioni e una riserva di contribuzione del datore di lavoro, iscritta separatamente, di CHF 8.0 milioni.

2.8 Immobili

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Pigioni	436	572
Riscaldamento, elettricità, acqua	257	247
Manutenzione	543	419
Totale	1'236	1'238

2.9 Manutenzione tecnica / Veicoli

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Manutenzione tecnica	1'156	1'223
Veicoli	340	403
Totale	1'496	1'626

2.10 Assicurazioni

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Aeromobili	2'989	2'818
Altre assicurazioni di cose	145	256
Totale	3'134	3'074

L'aumento della somma assicurata per i nuovi aeromobili di CHF 70.0 milioni a CHF 220.0 milioni ha comportato il conseguente incremento dei premi.

2.11 Amministrazione e IT

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Amministrazione	2'738	3'190
IT	1'876	2'515
Totale	4'614	5'705

Con il cambio del partner di outsourcing è stato nuovamente possibile realizzare dei risparmi nei costi d'esercizio correnti.

2.12 Pubbliche relazioni

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Produzione e invio rivista ai sostenitori 1414	3'414	3'261
Altre spese pubblicitarie e di PR	2'089	2'453
Totale	5'503	5'714

2.13 Ammortamenti

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Aeromobili	13'735	8'541
Pezzi di ricambio per aeromobili	2'856	1'035
Immobili	1'317	5'771
Altre immobilizzazioni materiali	2'041	1'796
Immobilizzazioni immateriali	230	113
	20'179	17'256
Perdite su crediti / Modifica delcredere	479	847
Totale	20'658	18'103

Aeromobili: gli aeromobili consegnati in forma scaglionata e messi in servizio nell'esercizio in rassegna (terzo CL 604, cinque EC 145) hanno fatto incrementare la quota degli ammortamenti di complessivi CHF 5.2 milioni.

Edifici: conformemente alle disposizioni dell'Euroairport Basilea-Mulhouse (EAP), la proprietà degli edifici che, nella zona dell'aeroporto, vengono costruiti in diritto di superficie sul territorio statale francese, passa - al termine dei lavori e dopo la consegna alle autorità aeroportuali - automaticamente all'EAP. Pertanto, i costi di costruzione per l'elibase Basilea hanno dovuto essere iscritti totalmente nel conto economico dell'anno precedente.

2.14 Utili e perdite da vendita di immobilizzazioni

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Aeromobili	778	9'799
Veicoli e altre immobilizzazioni materiali	-57	-1
Totale	721	9'798

Con la vendita delle vecchie aeroambulanze è stato possibile realizzare nel 2002 un utile contabile netto di CHF 9.8 milioni.

2.15 Risultato finanziario

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Proventi finanziari		
- Ricavi da titoli e investimenti finanziari (interessi / dividendi)	1'760	1'235
- Utili dalla conversione di valute estere	1'595	1'944
- Utili di corso su titoli	4'311	330
- Redditi locativi	134	307
	7'800	3'816
Oneri finanziari		
- Interessi	-5	-506
- Perdite dalla conversione di valute estere	-1'969	-3'386
- Perdite di corso su titoli, tasse	-2'125	-5'604
	-4'099	-9'496
Totale	3'701	-5'680

I portafogli titoli amministrati da istituti bancari nell'ambito di un mandato ammontavano in media a CHF 58 milioni e hanno realizzato una performance netta di 6.1%.

2.16 Risultato da fondi e fondazioni vincolati

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder:		
- reddito	67	11
- spese (perdite di corso e spese bancarie)	-2	-93
	65	-82
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger:		
- reddito	650	654
- spese	-302	-296
	348	358
Totale	413	276

Altri dati

Transazioni e posizioni finanziarie in valuta estera

Le transazioni in valuta estera sono state convertite ai corsi del giorno validi al momento dell'operazione. Gli utili e le perdite di corso relativi alle transazioni in valute estere sono stati registrati nel conto economico; gli attivi e i passivi monetari realizzati in valuta estera al giorno di riferimento del bilancio sono stati convertiti al corso di fine anno. Gli utili e le perdite derivanti dalla conversione sono stati iscritti nel conto economico.

Spese per le prestazioni fornite secondo le direttive Swiss GAAP RAC 21

(in migliaia di CHF)	2003	2002
Spese di progetto		
- Spese per il materiale	29'716	28'604
- Spese per il personale	39'951	40'379
- Spese di viaggio e di rappresentanza	760	1'050
- Costi di manutenzione	3'768	4'451
- Ammortamenti	20'469	17'975
	94'664	92'459
Spese amministrative		
- Spese per il materiale	879	1'411
- Spese per il personale	4'477	4'794
- Spese di viaggio e di rappresentanza	111	115
- Costi di manutenzione	758	865
- Pubbliche relazioni / servizio offerte	4'456	4'205
- Anniversario 50 anni	-	1'119
- Ammortamenti	189	128
	10'870	12'637
Totale	105'534	105'096

Nelle spese di progetto sono registrati i costi delle diverse unità aziendali che garantiscono l'attività operativa di intervento 24 ore su 24.

Nelle spese amministrative sono comprese tutte le prestazioni relative all'assistenza e alla gestione dei 1.8 milioni di sostenitori così come all'elaborazione delle offerte individuali, dei lasciti, delle donazioni nonché all'operatività di un call center. Inoltre, in questa posizione rientrano la produzione e l'invio di materiale informativo completo, l'organizzazione e lo svolgimento di esposizioni, giornate di porte aperte, visite guidate e altri eventi per il pubblico. I servizi centrali a favore dell'azienda nel suo complesso sono stati limitati (servizio personale, tecnica edile, conteggio interventi ecc).

Indennità ai membri del consiglio di fondazione e del consiglio di amministrazione e transazioni con persone collegate

Nell'anno in rassegna, ai 14 membri del consiglio di fondazione della Rega sono stati versati complessivi CHF 83'174.- (2002: CHF 66'702.-) a titolo di indennizzo per le riunioni e le relative spese. Non vengono versati onorari né ai membri del consiglio di fondazione né ai membri consiglio di amministrazione.

Non sono state effettuate transazioni con persone con le quali si intrattengono persone collegate né nell'esercizio in rassegna né nell'anno precedente.

Impegni eventuali e altri impegni finanziari

Presso UBS SA, Zurigo è depositata una clausola di garanzia di CHF 100'000.- a favore della Direzione generale delle dogane, Berna.

Attivi addebitati e tipo di addebito

Al giorno di riferimento del bilancio non ci sono crediti aperti. Per un'eventuale considerazione degli attuali limiti dei crediti quadro, a titolo di garanzia sono stati depositati liquidità e portafogli titoli (al 31.12.2003: CHF 64.0 milioni, al 31.12.2002: CHF 57.6 milioni).

Leasing

Le future rate relative al leasing operativo per veicoli di servizio ammontano a:

	2004	2005	2006	2007	TOTAL
CHF	115'549	84'246	44'018	3'733	247'546

Al 31.12.2002, il totale delle rate di leasing non versate ammontava a CHF 329'671.-.

Eventi dopo il giorno di riferimento del bilancio

Non sono noti eventi particolari accaduti dopo il giorno di riferimento del bilancio che potrebbero influire sui conti del 2003.

Rapporto del Revisore del conto di gruppo della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega

Rapporto del Revisore del conto di gruppo al consiglio di fondazione della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega, Kloten

In qualità di Revisore del conto di gruppo abbiamo verificato il conto annuale consolidato (bilancio, conto economico, conto del flusso di mezzi, calcolo della variazione di capitale e allegato / pagine da 2 a 25) della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso Rega per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2003.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale consolidato, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale consolidato possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale consolidato mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale consolidato nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale consolidato presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale in conformità alle Swiss GAAP RAC ed alle disposizioni legali svizzere.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale consolidato a voi sottoposto.

Inoltre confermiamo che le relative disposizioni della fondazione ZEW0 sono state mantenute.

KPMG Fides Peat

Arthur Buck
Esperto-contabile dipl.

Ronald Schnurrenberger
Esperto-contabile dipl.

Zurigo, 27 febbraio 2004

Rinnovo del certificato ZEWO



ZEWO
Stiftung | Fondation | Fondazione
Lägernstrasse 27 8037 Zürich
Tel. 01 366 99 55 Fax 01 366 99 50
www.zewo.ch info@zewo.ch

ZERTIFIKAT

Die Stiftung ZEWO, mit Sitz in Zürich, bescheinigt hiermit, dass

Schweizerische Rettungsflugwacht Rega

8302 Kloten

berechtigt ist, das ZEWO-Gütesiegel für weitere fünf Jahre zu führen, bis 31. Dezember 2008.



Anlässlich der Rezertifizierung wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen gemäss dem Reglement über das ZEWO-Gütesiegel für gemeinnützige Organisationen erfüllt sind.

Zürich, 26. November 2003

Stiftung ZEWO

Erich Müller
Präsident

Martina Ziegerer
Geschäftsleiterin



Guardia Aerea Svizzera di Soccorso
Casella postale 1414
8058 Zurigo-Aeroporto
Telefono 044 654 33 11
Fax 044 654 33 22
www.rega.ch



VERDIENT VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MERITA FIDUCIA